

12-1-2014

Handwriting solution 41

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

Recommended Citation

(2014) "Handwriting solution 41," *Swedish American Genealogist*: Vol. 34 : No. 4 , Article 16.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol34/iss4/16>

This Article is brought to you for free and open access by Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@augustana.edu.

The solution to the Handwriting Example 41

Transcription

First page:

tag ej med dig mer
än du väl behöver,
o tag ej med dig några
linnen eller strumpor
eller skor just nog (...)
att reda dig på resan
o något rent att byta
om vid framkomsten,
men ställ dig ej några
nya klädningar eller dräkter
tag utaf det du har
vad du tror du kan
begangna, för då du kommer
hit så tar jag dig ner
till en utaf de stora
butikerna i staden
o då kan [du] köpa färdig-
sytt allt vad du
behöfver från topp
till tå men försök
att få något sällskap
jag vill ej råda dig

Second page:

att gå ensam jag
måste nu sluta jag har
brådtom skall skriva
mera nästa gång jag
hoppas att jag snart får
höra från er en vecka
ifrån i dag då är jag
20 år gam/m/al ja det
är förunderligt vad
tiden går fort de
hjärtliligaste hälsningar
till eder alla jag
förblifver din älskande
syster Martha



Emmy Karlsson.



Martha Karlsson, age 16.

Translation

Do not bring anything you do not need, and do not bring any linen or stockings or shoes, just enough to make do during the trip. But do not order any new dresses or suits, just take whatever you already have and what you think you can use. When you are coming here I will take you to one of the largest stores in the city. And then you can buy ready-made everything you need from top to toe. But try to get someone to accompany you, I do not wish to give advice (*second page*) to you to go alone. I have to stop now, I am in a hurry, I will write more next time. I hope to hear from you a week from today then I will be 20 years old, it is strange how time passes. The most cordial greetings to all of you. I remain your loving sister Martha.

Editors' note:

From the information in the letter, when Martha mentions her birthday, one can guess that the letter was written on 24 August, as she was born 1 Sep. 1890.

The letter and photos were submitted by Suzanne Wallace.
Her e-mail is
<jsw0731@frontier.com>